

АНГЛО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
В.К. Мюллера



РИПОЛ
КЛАССИК

Москва, 2009

УДК (030)
ББК 81.2 Англ
А64

А64 **Англо-русский словарь В. К. Мюллера.** — М. :
РИПОЛ классик, 2009. — 736 с.

ISBN 978-5-386-01504-6

Настоящий словарь является сокращенной версией популярного англо-русского словаря В. К. Мюллера, выдержавшего за последние полвека десятки переизданий. В него вошло более 60 000 слов, выражений и переводов, отражающих основной лексический корпус английского языка.

УДК (030)
ББК 81.2 Англ

© ООО Группа Компаний
ISBN 978-5-386-01504-6 «РИПОЛ классик», 2009

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь является сокращенной версией популярного англо-русского словаря В. К. Мюллера, выдержанного за последние полвека десятки переизданий. В него вошло более 60 000 слов, выражений и переводов, отражающих основной лексический корпус английского языка.

Особенностью словаря В. К. Мюллера является наличие в нем большого числа английских идиоматических выражений с переводом на литературный русский язык. В данный словарь также включены слова, передающие реалии современной жизни. Он содержит большое число пояснений и помет на русском языке, уточняющих область применения того или иного английского слова или выражения. В конце книги имеется приложение, содержащее наиболее употребительные сокращения английского языка. В данном издании используется нормативная английская транскрипция.

В целом этот словарь отражает современное функционирование английского языка как явления мировой культуры и средства международного общения.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все заглавные слова в словаре расположены в алфавитном порядке. Каждое новое заглавное слово или словосочетание внутри словарной статьи выделено полужирным шрифтом.

Знак ~ (тильда) заменяет заглавное слово целиком при повторении его во фразеологии, а также его часть, например:

acre [ˈeɪkə] *n* акр (около 0,4 га); **broad ~s** обширное поместье; **God's ~** кладбище.

При заглавном слове или при отдельных его значениях даются стилистические пометы (*см. список сокращений*). Помета относится как к английскому, так и к русскому слову или словосочетанию, например:

abdomen [ˈæbdəmən] *n* **1. anat.** брюшная полость; живот; **2. зool.** брюшко (*насекомого*)

После каждого заглавного слова стоит сокращение, обозначающее его грамматическую функцию (*n* — существительное, *v* — глагол и т. д.):

abbey [ˈæbɪ] *n* аббатство; монастырь.
adore [əˈdɔ:] *v* обожать; поклоняться.

В переводах синонимы отделяются друг от друга запятой, более далекие по значению переводы отделяются точкой с запятой, например:

authentic [ɔ:ˈθentɪk] *a* подлинный, достоверный; аутентичный.

Значения многозначных слов отмечаются внутри словарной статьи арабскими цифрами с точкой, после которых в скобках курсивом иногда дается пояснение данного значения, например:

arcade [ɑ:ˈkeɪd] *n* **1. arх.** аркада; сводчатая галерея; **2.** пассаж с магазинами.

Лексические омонимы даются в разных словарных статьях и отмечаются маленькими арабскими цифрами в виде индекса, например:

banking¹ [ˈbæŋkɪŋ] *n* банковское дело
banking² [ˈbæŋkɪŋ] *n av.* крен, выражение

Различные грамматические функции слова отмечаются римскими цифрами, например:

adept [ˈædɛpt] **I** *a* сведущий; **II** *n* **1.** знаток, эксперт; **2. ист.** алхимик; адепт

Если слово в некоторых значениях самостоятельно не употребляется, а встречается только в определенных сочетаниях, то вместо прямого перевода за двоеточием дается нужное сочетание с переводом, например:

abandon [əˈbændən] **I** *v* **1.** отказываться от; **2.** покидать, оставлять; **3.: to ~ oneself to the idea** склоняться к мысли; **II** *n* непринужденность.

Слово или часть слова, взятые в круглые скобки, являются факультативными, например:

crash-land [ˈkræʃlænd] *v* *ав.* совершить (вынужденную) аварийную посадку.

animation [,ænɪˈmeɪʃən] *n* оживление; (во)одушевление; живость.

Примеры к отдельным значениям слова даются вслед за этими значениями, например:

code [kəʊd] **I** *n* **1. юр.** кодекс, свод законов; **civil** ~ гражданинский кодекс; **criminal** ~ уголовный кодекс; **2. код;** **Morse** ~ азбука, код Морзе; **3. законы чести, морали;** **II** *v* шифровать по коду, кодировать.

После значка ♦ даются различные выражения и фразеологизмы, прямо не относящиеся к отдельным значениям заглавного слова, например:

apple [æpl] *n* яблоко; ♦ ~ **of discord** яблоко раздора; ~ **of the eye** зрачок; **перен.** зеница ока.

После каждого заглавного слова в квадратных скобках приводится транскрипция. Ударение в транскрипции обозначается косым апострофом перед ударным слогом, например:

apathy [ˈærəθɪ] *n* апатия, безразличие.

РУССКИЕ УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>ав.</i>	авиация	<i>дип.</i>	дипломатический термин
<i>авт.</i>	автотранспорт	<i>ед. ч.</i>	единственное число
<i>ам.</i>	американская	<i>жарг.</i>	жargonный термин
	терминология	<i>жив.</i>	живопись
<i>анат.</i>	анатомия	<i>жс. р.</i>	женский род
<i>англ.</i>	английская	<i>ж.-д.</i>	железнодорожный термин
	терминология	<i>зоол.</i>	зоология
<i>арт.</i>	артиллерия	<i>и др.</i>	и другое
<i>арх.</i>	архитектура	<i>и пр.</i>	и прочее
<i>археол.</i>	археология	<i>ирон.</i>	иронично
<i>астр.</i>	астрономия	<i>иск.</i>	искусство
<i>астрол.</i>	астрология	<i>ист.</i>	исторический термин
<i>бакт.</i>	бактериология	<i>и т. п.</i>	и тому подобное
<i>байл.</i>	бibleysкая	<i>карт.</i>	термин карточной игры
	терминология	<i>ком.</i>	коммерческий термин
<i>биол.</i>	биология	<i>комп.</i>	информатика и компьютерные технологии
<i>бирж.</i>	биржевая	<i>л.</i>	лицо
	терминология	<i>ласк.</i>	ласкальное слово
<i>бот.</i>	ботаника	<i>лат.</i>	латинский термин
<i>букв.</i>	буквально	<i>лес.</i>	лесное дело
<i>бухг.</i>	бухгалтерская	<i>лингв.</i>	лингвистика
	терминология	<i>лит.</i>	литература
<i>вет.</i>	ветеринария	<i>мат.</i>	математика
<i>вм.</i>	вместо	<i>мед.</i>	медицина
<i>воен.</i>	военное дело	<i>мест.</i>	местоимение
<i>вопрос.</i>	вопросительный	<i>метал.</i>	металлургия
<i>вульг.</i>	вульгаризм	<i>метеор.</i>	метеорология
<i>генет.</i>	генетика	<i>метр.</i>	метрология
<i>геогр.</i>	география	<i>мех.</i>	механика
<i>геод.</i>	геодезия	<i>мин.</i>	минералогия
<i>геол.</i>	геология	<i>миф.</i>	мифология
<i>геом.</i>	геометрия	<i>мн. ч.</i>	множественное число
<i>гидр.</i>	гидротехника	<i>мор.</i>	морское дело
<i>глаг.</i>	глагол	<i>муз.</i>	музыка
<i>горн.</i>	горное дело	<i>накл.</i>	наклонение
<i>грам.</i>	грамматика	<i>напр.</i>	например
<i>груб.</i>	грубое слово	<i>нареч.</i>	наречие
<i>дет.</i>	детская терминология	<i>науч.</i>	научная терминология
<i>диал.</i>	диалектизм		

<i>нач.</i>	начало	<i>сравнит.</i>	сравнительная
<i>обыкн.</i>	обыкновенно	<i>ср.-век.</i>	средневековый
<i>опт.</i>	оптика	<i>степ.</i>	степень
<i>особ.</i>	особенно	<i>стр.</i>	строительный термин
<i>охот.</i>	охотничий термин	<i>сущ.</i>	имя существительное
<i>офиц.</i>	официальное выражение	<i>с.-х.</i>	сельское хозяйство
<i>парл.</i>	парламентский термин	<i>т. е.</i>	то есть
<i>перен.</i>	в переносном значении	<i>театр.</i>	театральный термин
<i>погов.</i>	поговорка	<i>текст.</i>	текстильное дело
<i>пол.</i>	политический термин	<i>телев.</i>	телевидение
<i>полигр.</i>	полиграфия	<i>тех.</i>	техника
<i>посл.</i>	пословица	<i>тжс.</i>	также
<i>поэт.</i>	поэтический термин	<i>топогр.</i>	топография
<i>превосх.</i>	превосходная	<i>уменьш.</i>	уменьшительная форма
<i>предл.</i>	предложение	<i>унив.</i>	университетский термин
<i>предлог.</i>	предлогами	<i>употр.</i>	употребляется
<i>презр.</i>	презрительно	<i>уст.</i>	устаревшее слово
<i>преим.</i>	преимущественно	<i>утверд.</i>	утвердительный
<i>пренебр.</i>	пренебрежительно	<i>физ.</i>	физика
<i>прибл.</i>	приблизительно	<i>физиол.</i>	физиология
<i>прилаг.</i>	имя прилагательное	<i>филол.</i>	филология
<i>прям.</i>	в прямом значении	<i>филос.</i>	философия
<i>психол.</i>	психология	<i>фин.</i>	финансовый термин
<i>р.</i>	род	<i>фон.</i>	фонетика
<i>рад.</i>	радиотехника	<i>фот.</i>	фотография
<i>разг.</i>	разговорное выражение	<i>фр.</i>	французская
<i>распр.</i>	распространительно	<i>хим.</i>	химия
<i>редк.</i>	редко употребляемое слово	<i>хир.</i>	хирургия
<i>рел.</i>	религия	<i>церк.</i>	церковный термин
<i>рит.</i>	риторика	<i>шахм.</i>	шахматный термин
<i>род.</i>	родительный (<i>падеж</i>)	<i>шотл.</i>	шотландская
<i>св.</i>	святой	<i>шутл.</i>	терминология
<i>см.</i>	смотри	<i>эвф.</i>	эвфемизм
<i>собир.</i>	собирательное выражение	<i>эк.</i>	экономика
<i>сокр.</i>	сокращенно	<i>эл.</i>	электроника и электротехника
<i>сослаг.</i>	сослагательный	<i>южноафр.</i>	южноафриканская
<i>спорт.</i>	физкультура и спорт		терминология
<i>ср.</i>	сравни	<i>юр.</i>	юридический термин

АНГЛИЙСКИЕ УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>a</i>	adjective имя прилагательное	<i>past</i>	past tense прошедшее время
<i>adv</i>	adverb наречие	<i>pl</i>	plural множественное число
<i>attr.</i>	attributive атрибутивное употребление (<i>в качестве прилагательного</i>)	<i>pref</i>	prefix префикс
<i>cj</i>	conjunction союз	<i>pron</i>	pronoun местоимение
<i>etc.</i>	и так далее	<i>prep</i>	preposition предлог
<i>imp.</i>	imperative повелительное наклонение	<i>refl.</i>	reflexive употребляется с возвратным местоимением
<i>inf.</i>	infinitive неопределенное наклонение	<i>syn.</i>	synonym синоним
<i>int</i>	interjection междометие	<i>smb.</i>	somebody кто-нибудь
<i>n</i>	noun имя существительное	<i>smth.</i>	something что-нибудь
<i>num</i>	numeral числительное	<i>s.o.</i>	someone кого-нибудь
<i>o.s.</i>	oneself себя	<i>v</i>	verb глагол
<i>p. p.</i>	past participle причастие прошедшего времени	<i>vi</i>	verb intransitive непереходные значения глагола
<i>pass.</i>	passive страдательный залог	<i>vt</i>	verb transitive переходные значения глагола

ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В СЛОВАРЕ

Гласные

i:	долгий «и»
ɪ	краткий, открытый «и»
ɛ	«ə» в слове «этот»
æ	более открытый, чем «э»
ɑ:	долгий, глубокий «а»
ɒ	краткий, открытый «о» (в трад. транскр. ɔ)
ɔ:	долгий «օ»
ʊ	краткий «ү» со слабым округлением губ (в трад. транскр. u)
ុ	долгий «ү» без сильного округления губ
ʌ	краткий гласный, приближающийся к русскому «а» в слове «варить»; почти всегда стоит под ударением
ɜ:	долгий гласный, близкий по звучанию к русскому «ё», но со слабым округлением губ (в трад. транскр. ə:)
ə	похожий на русский гласный «е» в слове «нужен»; употребляется только в неударных слогах

Дифтонги

ei	произносится как «эй»
əu	произносится как «оу» (в трад. транскр. ou)
ai	произносится как «ай»
au	произносится как «ау» (в трад. транскр. au)
ɔɪ	произносится как «ой»
iɛ	произносится как «иа»
eə	произносится как «эа» (в трад. транскр. εə)
ʊə	произносится как «уа» (в трад. транскр. uə)

Согласные

p	произносится как «п»
b	произносится как «б»
m	произносится как «м»
w	звук, образующийся с положением губ, как при «б», но с маленьким отверстием между губами
f	произносится как «ф»
v	произносится как «в»
θ	(без голоса) образуется при помощи языка, кончик которого помещается между передними зубами
ð	(с голосом) образуется при помощи языка, кончик которого помещается между передними зубами
s	произносится как «с»
z	произносится как «з»
t	«т» произнесенное не у зубов, а у десен
d	«д» произнесенное не у зубов, а у десен
n	«н» произнесенное не у зубов, а у десен
l	«л» произнесенное не у зубов, а у десен
r	звук несколько похожий на очень твердый русский «ж»; произносится без вибрации кончика языка
ʃ	мягкий русский «ш»
ʒ	мягкий русский «ж» в слове «вожжи»
tʃ	произносится примерно как русский «ч»
dʒ	произносится как «дж»
k	произносится как «к»
g	произносится как «г»
ŋ	заднеязычный «н», произносимый с помощью задней части спинки языка
h	простой выдох
j	произносится как «й»

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Nn
Bb	Oo
Cc	Pp
Dd	Qq
Ee	Rr
Ff	Ss
Gg	Tt
Hh	Uu
Ii	Vv
Jj	Ww
Kk	Xx
Ll	Yy
Mm	Zz